

А. НАЗАЙКИН

**АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО
РЕКЛАМЕ**



Александр Назайкин

Англо-русский словарь по рекламе

«Автор»

Назайкин А. Н.

Англо-русский словарь по рекламе / А. Н. Назайкин — «Автор»,

ISBN 5-9626-0070-3

Словарь содержит более 12 000 терминов, понятий, обозначений, сокращений и аббревиатур, используемых в современном рекламном бизнесе, в том числе пришедших из смежных областей – из маркетинга и публичных отношений, масс-медиа и интернет-дизайна, из психологии, социологии, права. В него вошли также выражения из профессионального жаргона рекламистов, «киношников», журналистов, полиграфистов. Словарь предназначен для специалистов в сфере рекламы и ПР, представителей средств массовой информации, рекламных агентств и рекламодателей, а также для переводчиков, студентов и преподавателей дисциплин, связанных с рекламной деятельностью.

ISBN 5-9626-0070-3

© Назайкин А. Н.

© Автор

Содержание

| | |
|-----------------------------------|----|
| От составителя | 5 |
| Английский алфавит | 7 |
| А | 8 |
| В | 36 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 50 |

Назайкин А.Н.

Англо-русский словарь по рекламе

Термины, понятия, обозначения, сокращения, аббревиатуры

От составителя

В данный англо-русский словарь **«включено все»** из лексики, используемой в разносторонней современной рекламной деятельности. Есть деловые термины, которые необходимы для общения, переписки с клиентами и партнерами, для понимания сути их бизнеса. Есть юридические понятия, без которых сложно обойтись при заключении договора на рекламное обслуживание, при размещении рекламы в различных носителях. Также есть термины из кино, фотографии, телевидения, радио, полиграфии, социологии, психологии – все они необходимы при разработке творческой концепции, создании медиапланов, рекламных роликов, объявлений и т.д. И конечно, в словаре представлены узкопрофессиональные рекламные «словечки», которые всегда вписаны в общий контекст творческо-деловой обстановки. В **«Англо-русском словаре по рекламе»** найдется и **GRP**, и **idiot girl**, и **private label**, и многое-многое другое – все, что нужно знать тому, кто так или иначе связан с рекламой.

Все английские слова (в том числе сложные, пишущиеся через дефис или раздельно, аббревиатуры и сокращения) даны в алфавитном порядке. Если в сокращении или словосочетании содержится цифра или иной знак (&, / и пр.), она игнорируется при выстраивании слов (например, **A&B** или **P4C** следует искать как **ab** и **pc**).

Слова даны в соответствии с американской орфографией, что связано с частотой их практического применения. Английский вариант приводится лишь тогда, когда слово в таком написании занимает иное место в алфавитном порядке.

В связи с предполагаемой базовой языковой подготовкой читателей, слова даны без фонетической транскрипции и представлены не все значения слов, а только важнейшие из них, имеющие непосредственное и наиболее частое применение в области рекламы.

Каждое слово со всем относящимся к нему материалом образует самостоятельную словарную статью. Различные части речи подаются на той же строке (например: **click** клик; нажатие мышкой (на баннер); щелкать; соответствовать; ладить). Отдельные значения слова разделены точкой с запятой.

Чтобы избежать дублирования, производные словоформы и словосочетания приводятся только тогда, когда они имеют иные значения, нежели исходные и составляющие их слова, или являются устоявшимися терминами. Чаще всего они сгруппированы вокруг существительного. То есть значение словосочетания **news environment** (событийное окружение; информационная среда) следует искать на слово **environment** (среда; окружение), а **environment news** (новости об окружающей среде) – на слово **news** (новости).

Так же в качестве заглавного слова существительное представлено и в сочетаниях с глаголом. Например, значение словосочетания **place an order** (разместить заказ) следует искать на слово **order** (заказ).

Исключение составляют названия организаций (например, **Advertising Association** или **Audit Bureau of Circulation**), а так же термины и сложные слова (например, **public relations** или **life-cycle**), которые следует искать по первой части. Если выражение состоит из двух суще-

ствительных, например **lack of definition** или **return on investment**, толкование следует искать по первому из них.

В случаях, когда значение словосочетания или сокращения предлагается посмотреть в ином месте, то заглавное слово набрано жирным шрифтом. Например: **AA** *см. average* **audience** означает, что перевод следует искать среди пояснений к слову **audience**. Если значение сокращений поясняется тут же, то составляющие их знаки выделены полужирным шрифтом, например: **СМΥΚ** (**с**уап, **m**agenta, **y**ellow, **b**lack) или **documercial** (**d**ocumentary **c**ommercial).

Если распространение получила усеченная форма слова, т.е. с одинаковым значением используется как полная форма, например, **representative**, так и ее сокращенный вариант – **rep**, то факультативная часть слова поставлена в скобках – **rep**(**representative**). Если возможных сокращений или написаний несколько, то они перечисляются через запятую: **lab**, **labor** *см. laboratory*.

В скобках также представлены дополнения (не курсивом) и пояснения (*курсивом*) к основному значению слова, например:

acceptance прием; признание; одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (*согласие на оплату денежных или товарных документов*)

Курсивом (без скобок) набраны условные сокращения:

pl – plural – множественное число

напр. – например

см. – смотри

сокр. от– сокращенно от

обыкн. – обыкновенно

Заглавное слово в статье заменяется знаком ~ (тильда). Множественное число заглавных слов обозначается тильдой с наращением s или es, например, вместо **aids** – ~s,

Английский алфавит

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Aa | Hh | Oo | Vv |
| Bb | Ii | Pp | Ww |
| Cc | Jj | Qq | Xx |
| Dd | Kk | Rr | Yy |
| Ee | Ll | Ss | Zz |
| Ff | Mm | Tt | |
| Gg | Nn | Uu | |

A

A *см.* **A film**; *см.* **A program(me)**

A1 высшее качество

AA *см.* average **audience** *см.* **AA film**

ABA (area-by-area allocation) рекламные ассигнования, распределяемые по локальным рынкам

abandonment оставление; отказ

abatement скидка; снижение; уменьшение

abbr(eviation) аббревиатура; сокращение

ABC алфавит; азбука; основы; простой; *см. также* **Audit Bureau of Circulation**

ABC ai *см.* **ABC analyzed issue**

ABEND (abnormal ending) преждевременное прекращение выполнения (компьютерной программы)

aberration аберрация; заблуждение; отклонение

abeyance состояние неопределенности; заказ на прокат рекламного ролика без гарантии исполнения в указанный срок; заказ, поставленный в «очередь» на показ в конкретное время

ability способность; умение; компетентность

drying ~ способность к высыханию

visual decoding ~ способность зрительного различения символов, образов и т.д.

able умелый; способный; талантливый

able-bodied крепкий; здоровый; трудоспособный; годный (к военной службе)

abnormal нетипичный; необыкновенный; ненормальный; неправильный

abolishment отмена; упразднение

aboriginal коренной; туземный; первобытный; абориген

abort выкидывать; потерпеть неудачу; (**abnormal termination**) аварийное завершение программы

abracadabra абракадабра; бессмыслица

abrasion стирание; снашивание

~ **marks** царапины (на фотоэмульсии, вызванные загрязнением или хранением в неподходящих условиях)

abridg(e)ment сокращение; сокращенный текст; краткое изложение

abscess абсцесс; раковина (в металле)

absence отсутствие; недостаток

absinth(e) абсент; полынная водка

absolute абсолютный; полный; чистый

absorbing всасывание; впитывание; захватывающий

absorption поглощение (напр. света)

abstract реферат, резюме, краткое изложение; абстрактная идея; декоративный

absurd абсурдный; нелепый; смешной

abuse злоупотребление; неправильное использование; оскорбление

a/c см. **account**

a.c. (**anni currentis**) сего года, с.г.

academic преподаватель; ученый; учебный; академический; академичный

academy академия

АССА (**attention-comprehension-conviction-action**) внимание-понимание-убежденность-действие (модель, предполагающая привлечение внимания, понимание сути предложения, формирование убежденности и побуждение к совершению покупки)

accent ударение; произношение; акцент; подчеркивать; выделять; произносить; акцентировать (напр. свет)

accentuation подчеркивание; выделение; акцентирование

acceptability приемлемость

acceptance прием; признание, одобрение; принятие (покупателем нового товара); акцепт (согласие на оплату денежных или товарных документов)

~ **of ink** восприимчивость к краске

access доступ; подход

public ~ требование наличия у сетевых кабельных вещателей как минимум одного некоммерческого общедоступного канала

accessory принадлежность, дополнительное приспособление; вспомогательный; дополнительный; *pl* принадлежности

accident происшествие; авария; несчастный случай; случайность

accidental случайный; второстепенный

acclamation шумное одобрение

accommodation помещение; жилье; расквартирование; приспособление; соглашение, компромисс; ссуда

~ (of the eye) аккомодация; привыкание (глаза)

accompaniment сопровождение; аккомпанемент

accordance согласие; соответствие

accordion аккордеон; гармоника; сфальцованный гармошкой (*напр.* вкладыш)

account счет; клиент (рекламного агентства); (рекламный) заказчик; мнение; оценка; значение; польза

advertising ~ клиент рекламного агентства; рекламодатель

dead ~ клиент, переставший делать покупки

dormant ~ «спящий» клиент (*клиент, который перестал делать покупки, но в будущем может снова начать*)

live ~ клиент, делающий регулярные покупки

no ~ никчемный, безответственный человек

accountability подотчетность; ответственность

accountant бухгалтер; ответчик

accounting бухгалтерский учет; отчетность; анализ

accreditation аккредитация

agency ~ аккредитация агентства (*дающая ему право на получение комиссионного вознаграждения от средств массовой информации*)

accredited аккредитованный; имеющий письменные полномочия выступать от имени кого-л. (*напр.* от имени рекламоносителя)

accretion прирост; приращение; увеличение

accumulation накопление; суммирование; аккумуляирование (*аудитории с помощью нескольких рекламных контактов*)

audience ~ аккумуляирование аудитории в течение рекламной кампании

speed of audience ~ скорость аккумуляирования аудитории

accuracy точность; правильность; тщательность

accusation обвинение

acetate ацетат; ацетатная пленка, на которую наносится типографская пленка (*для макетов, оттисков*); оригинал грампластинки; ацетатный

ache боль

achieve достижение; выполнение

achromatic ахроматический; бесцветный; лишенный окраски

achromatization обесцвечивание

ACI см. **area of cable influence**

acid кислота; кислый; едкий; язвительный; кислотный (*напр. краситель*)

ack, ackn сокр. от **acknowledge(d)** «подтверждаю получение» (*расписка*)

ack(nowledgement) подтверждение; уведомление о получении; признание; признательность; благодарность

ACORN (a classification of residential neighborhoods) классификация по местожительству (*исследовательская техника классификации потенциальных рынков сбыта, основанная на предположении, что люди, живущие по соседству друг с другом, с большой вероятностью должны иметь сходный стиль жизни и стиль потребления*)

acoustic акустический; звуковой

acoustician акустик

acquisition приобретение; поступление (*напр. товара*); усвоение

ACR (audio cassette recorder) кассетный магнитофон

acre акр (*около 0,4 га*)

across поперек; в ширину; крест-накрест; сквозь

across-the-board передача, транслирующаяся ежедневно в одно и то же время и многократно охватывающая таким образом определенную целевую аудиторию

act дело; поступок; действие; акт; закон; постановление; правило; миниатюра

~ **of God** (*букв. деяние Божье*) нечто неожиданное, случившееся без вмешательства человека

unlawful ~ противоправное действие

acting игра; исполняющий обязанности; действующий

action действие; акция; деятельность; судебное дело; иск; действие камеры или объекта перед ней; драматургическое действие; «Мотор!» (*команда режиссера о начале съемки*)

cross-lens ~ действие, движение снимаемого объекта в направлении, перпендикулярном оптической оси камеры

delayed ~ замедленное действие

foreground ~ действие, развивающееся на переднем плане

immediate sales-producing ~ действие, дающее немедленный коммерческий эффект

motion ~ ход (*напр.* кинокамеры)

parallel ~ параллельное развитие двух или более сюжетных линий

retarded ~ замедленное действие

activism активизм; принцип активного вмешательства государства в экономику

activity хозяйственная деятельность; активность; энергия

sales-force ~ деятельность штата продавцов

actor актер; деятель

pic ~ киноактер

actress актриса

actual реальный; наличный; фактический

acuity острота; острый характер

ad (*сокр. от advertising, advertisement*) реклама; рекламное объявление; рекламный

blind ~ рекламное объявление, в котором выходные данные рекламодателя заданы в виде специального кода

private party ~ частные объявления

want ~ *см.* want **advert(isement)**

AD *см.* assistant **director**

ad-a-card «эдакард»; перфорированный отрывной купон, прикрепляемый к рекламным объявлениям в прессе

adage поговорка; изречение

Ad Alley одно из названий Мэдисон-авеню (*улицы, на которой сосредоточено большое количество рекламных агентств; используется и как обозначение рекламного бизнеса в целом*)

adaptation адаптация; адаптирование; приспособление; подгонка; приспособление языка, размера, формы имеющейся рекламы к требованиям нового рекламоносителя

screen ~ экранизация

adapter, adaptor адаптер; звукозаписывающее устройство; тот, кто адаптирует литературное произведение

color/graphics ~ (CGA) цветной графический адаптер (*протокол отображения видео, принятый для цветных графических мониторов*)

addition добавление; суммирование; увеличение; сложение

address адрес (пользователя); обращение; речь; адресовать
~ **correction requested** «просьба уточнить адрес» (*ошибка на неправильном адресе письма*)

frame ~ номер кадра

legal ~ юридический адрес

addressee адресат; получатель

addressograph машина, печатающая адреса

add'see см. **addressee**

adequacy адекватность; соразмерность; компетентность

adflation (advertising inflation) рекламная инфляция

adherent приверженец; сторонник; клейкий

adhesion слипание; склейка; спайка; согласие; верность (принципам); сцепление; трение

adhesive липкий; клейкий (*напр.* пленка); связывающий

ad hoc специальный; устроенный для данной цели

ADI см. **area of dominant influence**

adjacency смежность; примыкание; соседство (*напр.* программ, рекламы в эфире, товарных категорий на прилавке)

adjacent примыкающий; смежный; соседний (*напр.* выпуск программы, рекламный ролик)

adjourn откладывать; отсрочивать; переносить

adjudication признание; объявление; решение; оценка

adjunct приложение; дополнение

adjustment приспособление; регулирование; корректирование; поправка; компенсация; возмещение

press ~ совмещение печатных форм

side register ~ поперечная приводка

ad lib экспромт; импровизация; свободно

adlux «эдлюкс»; подсвеченный сзади слайд, используемый в рекламных коробах, вывесках и т.д.

adman специалист по рекламе; рекламный агент; рекламный сотрудник

admass рекламируемый для массового потребителя

administration управление; администрирование

administrative административный (*напр.* единица); исполнительный (*напр.* власть)

admiration восторг; предмет восхищения

admission доступ; входная плата; подача; вступительный

adnorm норма, степень замечаемости рекламы; процент читателей издания, запомнивших конкретный рекламный материал

ad-noter заметивший рекламу (*о реципиенте рекламы*)

ADO (Amplex Digital Optics) система цифровых эффектов

adopt принять; воспринять

adopter лицо/орган, принимающие *или* заимствующие что-л.

~ **categories** категории потребителей, оцениваемые с точки зрения их скорости восприятия нового товара

early ~ ранний пользователь; ранний последователь (*потребитель, покупающий новый товар следом после «новатора»*)

late ~ поздний, отстающий последователь

adoption принятие; усвоение; утверждение чего-л.

adperson специалист по рекламе; рекламный сотрудник

adr. *см.* **address**

adsmith рекламный штамповщик; анонимный создатель рекламных объявлений

adult взрослый, совершеннолетний человек

adulterated фальсифицированный; испорченный

advance аванс; успех; продвижение вперед; звуковое опережение изображения в целях достижения полной синхронизации ; продвигать(ся); делать успехи; ускорять; переносить на

более ранний срок; повышать(ся) (*о цене*); выдвигать (*возражение, предложение*); платить авансом; ссужать деньги; передовой; продвинутый; предварительный (*напр. анонс*)

line ~ перемещение, подача строки

advancement прогресс; продвижение; успех

advantage преимущество; выгода; польза

built-in ~ присущее (товару) преимущество

differential ~ отличительное преимущество (товара)

adventure приключение; авантюра; риск

adversary противник; соперник

advertise рекламировать (товар, услугу)

advert(isement) реклама; рекламное объявление

blind ~ «слепое», анонимное объявление без четкого обозначения реквизитов рекламодателя

buried ~ «похороненная» реклама, затерявшаяся среди других объявлений или помещенная в конце полосы газеты

exchange ~ объявление, размещенное по обмену с другими рекламоносителями; бартерное объявление

follow-up ~ следующее, развивающее тему объявление

open ~ объявление рубричной рекламы с обозначением реквизитов рекламодателя

pop-up ~ объявление с вырезанными или наклеенными на фон элементами, которые поднимаются при раскрытии разворота издания; всплывающее на экране компьютера рекламное объявление

post (up) ~ вывесить объявление

reader ~ объявление, похожее на редакционный материал

sample ~ рекламное объявление с образцом товара

spin-off ~ производное объявление; объявление, в котором используются части уже существующего

tie-in ~ сопутствующее объявление; объявление, дополняющее или конкретизирующее уже существующую рекламу применительно к местным условиям

want ~ объявление о желании купить; объявление о приеме на работу; рубричное объявление

advertisement-packed перенасыщенный рекламой

advertiser рекламодатель

big-gun ~ крупный рекламодатель

heavy ~ активный рекламодатель

advertising реклама; рекламирование; рекламный

--to-sales (A/S) «реклама-сбыт» (*показатель*)

adversary ~ противодействующая реклама

arena ~ реклама на щитах, размещенных по периметру стадиона

awareness-building ~ реклама для создания осведомленности

- bait** ~ реклама «с наживкой»; искушающая реклама
«bait and switch» ~ многообещающая завлекающая реклама, по которой купить товар на объявленных условиях очень сложно
block ~ реклама в специальных блоках в перерывах между программами
comparative ~ сравнительная реклама; реклама, использующая сравнение с другим (собственным или чужим) товаром
consumer ~ потребительская реклама; реклама, направленная на конечного потребителя
coop(erative) ~ совместная реклама производителя и дилера (*оплачиваемая обычно 50:50*)
corporate ~ корпоративная реклама; имиджевая реклама
crossruff ~ коллективная реклама
deceptive ~ дезинформирующая покупателя реклама
direct ~ прямая реклама; реклама, раскладываемая непосредственно в почтовые ящики потребителей
direct response ~ *см. mail-order advertising*
drip ~ «капающая» реклама; реклама постоянно появляющаяся в одном и том же СМИ (*может быть одним и тем же размером, в одном и том же месте, в один и тот же день и т.д.*)
free editorial ~ реклама за счет издателя
general ~ общая реклама нескольких компаний, действующих в одной сфере; массовая реклама; общенациональная реклама
goodwill ~ имиджевая реклама
horizontal ~ совместная реклама производителей из одной сферы
litter-bin – реклама на мусорных урнах
mail-order ~ реклама посылочной торговли
natural break ~ реклама в естественных перерывах между программами
perimeter ~ *см. arena advertising*
position media ~ наружная реклама
scene ~ рекламная распродажа
self ~ самореклама
shirt-board ~ реклама на вкладках для воротничков мужских рубашек (*вставляемых в прачечных после стирки для сохранения формы*)
show-window ~ витринная реклама
sky ~ воздушная реклама; реклама на буксируемых в небе транспарантах, на воздушных шарах, самолетах и т.д.
special occasion ~ реклама, использующая различные общественные мероприятия
undisplay ~ строчная рубричная реклама
vertical ~ вертикальная реклама; совместная реклама производителя и дистрибьютора
walking ~ «ходячая реклама»; человек, носящий рекламный щит, транспарант и т.д.
- advertisingless** не имеющий рекламы; безрекламный
- advertology** рекламоведение; наука о рекламе
- advertorial (advertisement (and) editorial)** рекламная статья, имитирующая редакционный материал

advice совет; консультация; рекомендация; извещение

adviser, advisor советник; консультант

advocacy защита; адвокатура; пропаганда (идей; взглядов)

~ **advertisement** общественное объявление пропагандистского характера

advocate защитник; адвокат

AE см. account **executive**; advertising **executive**

aerial воздушный; надземный; нереальный; антенна

AF см. audio **frequency**

affair дело; занятие

affectation аффектация; притворство; искусственность (*языка, стиля*)

affective эмоциональный

affidavit официальное свидетельство; подтверждение; письменное показание; аффида-
вит

~ **of circulation** официальная справка о тираже издания

~ **of performance** подтверждение, свидетельство (о выходе рекламы в соответствии
с договором)

affiliate партнерский

affiliation присоединение; присоединение (станции) к сети; переход под контроль другой
компании; прием в члены

exclusive ~ эксклюзивное членство, при котором станция-филиал имеет право
транслировать программы только той сети, в которой состоит

affinity свойство; родственность; привлекательность; влечение

~ **of ink to paper** совместимость бумаги и краски

affirmative утвердительный

affluence богатство; достаток; изобилие

affluent зажиточный; изобильный; богатый; полноводный

Afft см. **affidavit**

afterdate датированный более поздним сроком

afterimage остаточное изображение; кратковременное иллюзорное видение изображе-
ния телезрителем после исчезновения «картинки» с экрана

aftermarket вторичный рынок; рынок товаров, которые со временем потребуют ремонта или запчастей

afterpiece дивертисмент; пьеска, даваемая в заключение представления или концерта

after-recording последующая запись звука

afterservice послепродажное обслуживание

aftertaste послевкусие

after-tax за вычетом налогов (*напр.* прибыль, зарплата)

agate агат (*шрифт размером в 5 ½ пунктов*)

Agcy см. **agency**

agd сокр. от **agreed** согласен; согласовано

age возраст; совершеннолетие; век; эпоха

legal ~ совершеннолетие

mature ~ зрелый возраст

agency агентство; организация

--of-record (AOR) баинговое агентство

advertising ~ рекламное агентство

boutique ~ рекламное агентство-бутик; агентство, специализирующееся на эксклюзивных услугах

creative-only ~ творческое агентство, не занимающееся никакой другой рекламной деятельностью

full-service ~ агентство с полным циклом услуг

(in-)house ~ «домашнее» внутрифирменное (рекламное) агентство; агентство, принадлежащее рекламодателю или контролируемое им

media ~ агентство, специализирующееся на работе со средствами распространения рекламы

modular service ~ агентство со свободным выбором набора услуг

new product development ~ агентство, занимающееся продвижением нового продукта

news ~ информационное агентство

public relations ~ агентство по связям с общественностью

recognized ~ признанное (рекламное) агентство

shopping for an ~ выбор рекламного агентства компанией-рекламодателем

through-the-line ~ рекламное агентство полного цикла, предлагающие услуги, как ATL, так и BTL

agenda расписание; повестка дня

agent агент; представитель; посредник; импресарио; вещество, средство, реактив

authorized ~ уполномоченный агент

developing ~ проявитель

universal ~ генеральный представитель

aggregation собрание; сбор; скопление; агрегация; обобщение; агрегат

aggression агрессия; вызывающее поведение

aging старение (фото– и киноматериала)

agio(tage) ажиотаж; биржевая игра

agitation агитация; возбуждение; перемешивание

agreement соглашение; договор

~ **of lawsuit** мировое соглашение

gentleman's ~ джентльменское соглашение (*договор, не имеющий юридической силы, основанный на личном доверии*)

net book ~ (**NBA**) соглашение по которому продавцы не будут продавать книги по цене более низкой, чем указанная издателем на обложке

agriculture сельское хозяйство; сельскохозяйственное производство

agriproduct (agricultural product) сельскохозяйственный продукт

agst *сокр. от* **against** против

ahead вперед; впереди

AI *см.* **affinity index**

aid помощь; поддержка; пособие; *pl* вспомогательные средства

dealer ~s вспомогательные рекламные материалы для дилеров

demonstration ~s наглядные пособия

focusing ~ приспособление для фокусировки

health and beauty ~ (**HABA, H&BA**) «медикаменты и косметика» (*название отдела в магазине*)

selling ~s демонстрационные и рекламные материалы, используемые при сбыте товаров

AIDA (**attention-interest-desire-action**) внимание-интерес-желание-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания и побуждение к совершению покупки*)

AIDCA (**attention, interest, desire, confidence, action**) внимание-интерес-желание-доверие-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, создание доверия и побуждение к совершению покупки*)

AIDCAS (attention-interest-desire-conviction-action-satisfaction) внимание-интерес-желание-убежденность-действие-удовлетворенность (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение убежденности, побуждение к совершению покупки и удовлетворенность*)

AIDMA (attention-interest-desire-motivation-action) внимание-интерес-желание-мотивированность-действие (*модель, предполагающая привлечение внимания, пробуждение интереса, стимулирование желания, обретение мотивированности и побуждение к совершению покупки*)

aim цель; намерение

aimer оператор наведения

AIO (activities, interests and opinions) действия, интересы и мнения (*психографические характеристики целевой аудитории*)

AIR *см.* average issue **readership**

air эфир; атмосфера; «воздух» (свободное место в рекламном объявлении)

on- ~ эфирный; в эфире

get off the ~ заканчивать передачу; уходить из эфира

go on the ~ начинать передачу

go up in the ~ забыть текст роли; выйти из себя

airable подходящий для трансляции в эфире радио или телевидения; не слишком затянутый рекламный материал и т.д.

airbrush аэрограф; краскопульт; распылитель

aircraft самолет; авиационный

airline авиакомпания; авиакомпания

airplay теле-радиотрансляция

airtight герметичный; воздухонепроницаемый (*напр. упаковка*)

aisle проход между рядами; пролет

alarm тревога; сигнал

album альбом

record ~ музыкальный альбом

alcohol алкоголь; спиртные напитки

alec осветитель

alignment выравнивание; регулировка

alike одинаковый; похожий; подобный

alimentation питание; содержание (*кого-л.*)

alive живой; действующий; (*находящийся*) под напряжением

all-band всеволновый

allegation заявление; голословное утверждение

allegiance верность; приверженность; лояльность

allegoric(al) аллегорический; иносказательный

alliance альянс; союз; объединение

alligation сплав; смешение

all-in уставший; включая все

all-in-price *см.* **all-in-rate**

all-in-rate полная, конечная цена, включающая в себя все надбавки, пошлины, налоги
т.д.

allocation распределение; ассигнование; часть бюджета (*предназначенная для какой-то отдельной части рекламной кампании*)

market-by-market ~ распределение рекламного бюджета на различных рынках

media ~ распределение бюджета по средствам рекламы

allotment распределение; перечисление; выплата; блок рекламных поверхностей

allotted выделенный (*напр.* эфирное время)

all-out полный; тотальный

allowance норма; скидка; скидка с цены, обычно предоставляемая оптовыми торговцами розничным; позволенные на *что-л.* расходы (*напр.* транспортные, представительские и т.д.); пособие; припуск; допуск

advertising ~ сумма, выплачиваемая производителем товара оптовому или розничному торговцу за организацию рекламы его продукта

billback ~ скидка, предоставляемая только по выполнении всех условий по продвижению товара

display ~ скидка за демонстрацию товара

distribution ~ скидка за организацию распространения товара

expense ~ возмещение расходов

merchandising ~ скидка дилеру за продвижение товара

all-purpose многоцелевой; универсальный

all-round многосторонний; всесторонний; круговой

all-star состоящий только из звезд

allusion упоминание; ссылка; намек; аллюзия

all-wave всеволновый

alphabetic алфавит; алфавитный (*напр.* порядок, код)

alphanumeric алфавитно-цифровой

alteration изменение; правка

author's ~ (s) авторская правка

editor's ~ (EA) редакторская правка

alternate заместитель; дублер; попеременный; перемежающийся; чередующийся (*напр.* публикация, передача); запасной; дополнительный

alternative альтернатива; выбор; альтернативный

media ~s варианты использования средств рекламы

alumin(i)um алюминиевый (*напр.* краситель)

AM *см.* actor **movement**; *см.* amplitude **modulation**

a.m. *сокр. от ante meridiem* до полудня; *сокр. от above-mentioned* вышеупомянутый

amalgamate объединяться; сливаться

amateur любитель (*напр.* фотограф); дилетант; любительский (*напр.* ролик)

amateurish непрофессиональный; дилетантский; неумелый

amatory любовный; любящий

amazement изумление; удивление

ambassador посол; представитель

ambition амбиция; стремление

amendment поправка; исправление

amercement наложение штрафа; наказание

AMEX (American Stock Exchange) Американская фондовая биржа

amortization амортизация; погашение (долга)

amount количество; сумма
~ **of business** торговый оборот

amplification увеличение; расширение; распространение

amplifier усилитель (*напр.* звука)

amplitude амплитуда; широта; радиус действия

amt *см.* **amount**

AMU (**A**sian **m**onetary **u**nit) азиатская денежная единица

amusement развлечение; времяпрепровождение

analects литературный сборник

analogous аналогичный; сходный; фигуральный; метонимический; аналоговый (*напр.* аппарат, запись)

analogy аналогия; сходство

analysis анализ; исследование

audience composition ~ исследование состава аудитории

content ~ контент-анализ; анализ содержания

analyst аналитик

anamorphosis анаморфоз, искаженное изображение объекта

anamorphic анаморфотный, искажающий (*напр.* линза, насадка)

anchor якорь; большой известный магазин в торговом центре; ведущий телепрограммы

anecdote анекдот; короткий рассказ; эпизод

angel ангел; золотая монета; меценат, лицо, финансирующее избирательную кампанию кандидата, театральное представление, постановку

angle угол; угол съемки; ракурс; точка зрения

~ **of halftone screen lines** угол наклона растровых линий

acceptance ~ горизонтальный угол зрения объектива камеры

angled расположенный под углом (к потоку движения) (*о наружной рекламе*)

angular угольный; угловой; угловатый; костлявый; чопорный; *см.* **angled**

aniline анилиновый (краситель)

animal животное; животный

animatic(s) анимация, мультипликация

animation анимация; мультипликация; воодушевление; оживление

clay ~ мультипликация с использованием фигур из пластилина или глины

cutout ~ мультипликация с использованием вырезанных фигур

animator художник-мультипликатор

anniversary годовщина; юбилей; ежегодный

annotation аннотация; примечание

announcement объявление; рекламное объявление; извещение; сообщение; уведомление

courtesy ~ выражение признательности спонсору перед началом и после окончания финансируемой им программы

floating ~ «плавающее» объявление, которое может быть передано в любое время по усмотрению транслирующей станции

announcer диктор; ведущий

ad-lib ~ диктор-импровизатор

continuity ~ ведущий; комментатор

annual ежегодный; годовой

annuity ежегодная рента; ежегодный доход

annul аннулировать; отменять

anonym аноним; псевдоним

ans(wer) ответ, решение (*вопроса, проблемы*)

answerprint мастер-копия; окончательный вариант рекламного ролика

antenna антенна

block ~ коллективная антенна

dish ~ параболическая антенна; «тарелка»

anthology антология

anticipation ожидание

anticorrosive антикоррозийный (*напр. слой*)

antifoggant противовуальный (*напр.* фильтр)

antihalation противоореолность

antipathic противоположный; обратный (*чему-л.*); антипатичный

antiquity древность; античность

antithesis антитеза; полная противоположность; контраст

AOR *см.* **agency-of-record**

A&P (advertising and promotion) реклама и стимулирование

apartment комната; квартира

apathy апатия; безразличие

aperture отверстие; щель; апертура, окно; кадровое окошко; отверстие диафрагмы объектива; маска

film ~ кадровое окно съемочного аппарата

finder ~ окно, отверстие видоискателя

lens ~ отверстие объектива; рабочая диафрагма объектива

picture ~ *см.* **film aperture**

real ~ действующее окно объектива

relative ~ относительное окно объектива

apparatus аппарат; инструмент; прибор

aphorism афоризм

apiece за штуку; поштучно; на каждого

apostrophe апостроф (*знак '*)

app *см.* **appendix**; *см. также* **appointment**; *см. также* **approximate**

apparent видимый; явный; кажущийся

appeal призыв; обращение; мотив; привлекательность; концепция

advertising ~ рекламный призыв, мотив, идея; рекламное обращение

consumer ~ привлекательность товара для потребителя

eye ~ внешняя привлекательность

fear ~ вызывающий тревогу (*о рекламе, вызывающую у потребителей беспокойство и подталкивающую к покупке чего-либо, помогающего избежать этого беспокойства*)

appearance внешний вид; визуальное восприятие; появление; выход из печати

~ **of print** зрительное восприятие печатного оттиска

appendix приложение; добавление к документу

applause аплодисменты; одобрение

appliance устройство; приспособление; бытовой (электро)прибор
~ **business** торговля электробытовыми товарами

applicable применимый; пригодный; подходящий

applicant заявитель, претендент

application применение; использование; заявка; обращение; заявление

applicator аппликатор; приспособление для нанесения *чего-л.*

applicatory практический; практичный

apply прилагать; прикладывать; обращаться (*за чем-л. к кому-л.*)

appointee назначенный, получивший назначение

appointment должность; назначение; договоренность; встреча; *pl* оборудование
business ~ деловая встреча
public ~ назначаемая публичная должность

appraisal оценка

appreciation удорожание; повышение стоимости; (высокая) оценка; понимание

apprehensible понятный; постижимый

apprentice ученик; подмастерье; стажер

appro *см. approbation; см. approval*
on ~ на пробу (*с правом возвращения товара обратно*)

approach приближение; метод; подход; способ; расстояние свободной видимости; расстояние, с которого конструкция наружной рекламы видна целиком

canned ~ отработанный (коммерческий) подход

flash ~ предельно минимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы

long ~ максимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы

medium ~ средняя дистанция видимости конструкции наружной рекламы

rifle ~ «прицельный» подход

short ~ минимальная дистанция видимости конструкции наружной рекламы

shotgun ~ подход при котором происходит распыление маркетинговых усилий

approbation одобрение; санкция; апробация

appropriateness уместность; правомерность

appropriation ассигнование; выделение, отчисление средств; рекламный бюджет
advertising ~ (s) расходы на рекламу; рекламный бюджет

approval одобрение; утверждение; рассмотрение

approximate близкий; приблизительный; приближаться; (почти) соответствовать, равняться (*о сумме, значении*)

approximately приблизительно; почти

approximation аппроксимация; приближение; приблизительная величина

apricot абрикос; абрикосовый цвет

a priori априори

apron передник; порог; авансцена

apt подходящий; возможный

aptitude способность; навык; пригодность

APX см. ad-page **exposure**

aquamarine аквамарин; зеленовато-голубой цвет

a/r (all risks) все виды риска (*в страховании*)

arbitrator арбитр; судья

arc арка; дуга; радуга; электрическая дуга; дуговой

arcade галерея; пассаж с магазинами

archetype архетип; оригинал; образец; наиболее типичный представитель группы

architect архитектор; создатель; проектировщик декораций

architecture архитектура; построение

archive архив

area площадь; район; зона (приема); ареал; пространство

~ **of cable influence (ACI)** зона охвата кабельного телецентра

~ **of dominant influence (ADI)** зона доминирующего влияния вещательной станции

designated market ~ **(DMA)** расчетная рыночная территория; территория определенного рынка, покрываемая телевизионным сигналом

field ~ докадровое пространство

fringe ~ зона неуверенного приема сигнала

high light ~ выделенный (цветом) участок (*текста*)

image ~ площадь кадра

listening ~ зона приема станции

local access and transportation ~ (**LATA**) регион обслуживания (телефонной компании в США)

metro(politan) ~ метрополисный ареал

multinetwork ~ район охвата несколькими вещательными сетями

mush ~ зона неуверенного радиоприема

out of focus ~ внефокусный участок

primary marketing ~ (**PMA**) основная маркетинговая территория

sales ~ торговая площадь; регион сбыта; торговый зал

secondary service ~ вторичная зона приема сигнала; территория, где сигнал принимается неустойчиво

solid ~ участок сплошного изображения; плашка

sound ~ звуковая дорожка киноленты

soundtrack ~ ширина звуковой дорожки на пленке

transmission ~ зона вещания

type ~ полоса набора; площадь страницы без полей; пространство, на котором можно размещать текст

arena арена; место действия

argument аргумент; довод

argumentation аргументация; обоснование

arise возникать; подниматься

aristocracy аристократия

arithmetic арифметика; счет

arm рука; сила; оружие

aroma аромат

arrangement классификация; систематизация; приведение в порядок; урегулирование; соглашение

net name ~ схема расчетов по числу использованных выбранных адресов, а не полных списков

arranger аранжировщик

array ряд; порядок; набор; масса

arrears задолженность; недоимка

arri(flex) зеркальная киносъемочная камера «Аррифлекс»

arrival прибытие; достижение (*соглашения*)

arrow стрела; стрелка; указатель

arsenal арсенал

art *см.* **article**; *см.* **artificial**

art искусство; ремесло; мастерство; художественное оформление; иллюстрация

calendar ~ sentimentальные рисунки, рассчитанные на мещанский вкус

clip ~ набор готовых типовых элементов художественного оформления рекламы в виде альбома; компьютерная программа с библиотекой графических заготовок

graphic ~ графика; *pl* полиграфия

scrap, standard, stock, syndicated ~ готовые элементы; заготовки

artery магистраль; артерия

~ **of commerce** торговый канал

artefact *см.* **artifact**

article статья; пункт; изделие; предмет; товар; товарная единица

~ **s of consumption** потребительские товары

extracted ~ статья, перепечатанная из периодического издания

articulation формулирование; изложение; артикуляция

~ **of message objectives** формулирование целей рекламного обращения

artifact артефакт; предмет культуры

artificial искусственный

artist художник; артист; мастер

bump ~ дублер

film ~ художник-постановщик фильма

artwork художественное оформление; рисунок; художественная заготовка

AS *см.* **amicable settlement**

A/S (**account of sales**) агентский отчет о продажах; *см. также* **advertising-to-sales**

ascendant восходящий; господствующий

ascender верхний выносной элемент строчной буквы; строчная литера с верхним выносным элементом

ashcanning реклама неходового товара; неудачная реклама

ashen пепельный

ashy пепельный; бледный

asp *сокр. от as soon as possible* как можно быстрее

A&SP (advertising and sales promotion) реклама и стимулирование продаж

aspect аспект; точка зрения; сторона

assemble предварительный монтаж

assembler накопитель

assembling сборка; накопление; набор матричной строки; монтаж

assent согласие; разрешение

assessment оценка

asset имущество; достоинство; *pl* активы

capital ~s основной капитал

current ~s оборотный капитал

personal ~s личное имущество

assignment вид рекламы (*напр.* печатная, наружная, видео и т.д.)

assignment назначение; ассигнование; задание; передача, переуступка

assistance помощь; содействие

assistant ассистент; помощник

account ~ помощник экаунт-менеджера

shop ~ продавец

staff ~ помощник по кадрам

assn *см.* **association**

assoc *см.* **associate**; *см.* **association**

associate коллега; компаньон; союзник; помощник

«**associated**» читатель, четко ассоциирующий рекламное объявление с определенной маркой или рекламодателем

association ассоциация; союз; общество; связь (*идей*)

assortment ассортимент; набор

asst. *см.* **assistant**

assume принимать на себя; присваивать себе; напускать на себя; притворяться; принимать (форму, характер)

assumed вымышленный (*напр.* имя, название); допускаемый; предполагаемый; притворный

assumption предположение; допущение; присвоение

assurance уверенность; гарантия; страховка (на случай наступления неизбежного события, *напр.* смерти)

assuredness уверенность; самоуверенность; наглость

asterisk звездочка; знак сноски

atheism атеизм

ATL *см.* **above the line**

atlas географический атлас; формат бумаги

atmosphere атмосфера; обстановка

atmospherics «дух» фирмы (ее продукция, фирменный стиль, штаб-квартира, персонал и т.д.); атмосферные помехи

ATR *см.* **awareness-trial-repeat**

attach прикреплять; прикладывать; присоединять; налагать арест; арестовывать

attaché атташе

~ **case** ручной кейс (*для документов*)

attachment приложение; прикрепление; приспособление; приставка; файл, прикладываемый к электронному письму наложение ареста

focusing ~ приспособление для фокусировки

attack атака; наступление

attempt попытка, проба

attendant служитель; спутник; сопровождающий; обслуживающий (персонал); сопровождающий (*напр.* обстоятельство); присутствующий (*напр.* лицо)

attention внимание; внимание (потребителя, привлекаемое рекламой); забота; уход

~-**getting** привлекающий внимания; привлекательный
~ **of mind** умонастроение
show-me ~ скептическое отношение

sustained ~ устойчивое внимание

attestation аттестация; подтверждение

attitude позиция; отношение (*к чему-л.*)

attn *см.* **attention** вниманию (*такого-то*)

attorney адвокат; поверенный; уполномоченный

attraction притяжение, привлекательность
~ **of ink** восприимчивость к краске

attribute атрибут; свойство; характеристика; отличительная черта

attrition истощение; изнашивание

auction аукцион; торги

audience аудитория; публика; аудитория средства массовой информации; целевая аудитория

ad playback ~ аудитория людей, способных воспроизвести содержание рекламного объявления

at-home ~ аудитория людей, находящихся дома

average ~ (**AA**) средняя численность аудитории

bedrock ~ основная постоянная аудитория

captive ~ – «взятая в плен» аудитория; аудитория, у которой нет выбора смотреть или не смотреть рекламу (*напр.* аудитория фильма в кинотеатре)

carry-over ~ *см.* holdover **audience**

commercial ~ аудитория рекламного ролика

cumulative ~ (**cume**) кумулятивная аудитория, накопленная в течение определенного времени одним или несколькими СМИ

gross ~ общая, совокупная аудитория, достигнутая с помощью нескольких рекламных сообщений или рекламоносителей в рамках одной рекламной кампании

holdover ~ аудитория, оставшаяся после предыдущей программы на том же канале или на той же волне

lead-in ~ *см.* holdover **audience**

net weekly ~ «чистая» (недублированная) еженедельная аудитория средства массовой информации

one-issue ~ аудитория одного номера периодического издания

out-of-home ~ аудитория, воспринимающая рекламу вне дома

ripe ~ «созревшая», готовая к (покупательному) действию аудитория

storage instantaneous ~ (**SIA**) электронный аудиометр с запоминающим устройством

total ~ (**TA**) общая (суммарная) аудитория

audimeter «аудиметр»; устройство для регистрации рекламно-программного восприятия аудитории

audio звуковое сопровождение; звуковая часть телеролика; звуковое описание (рекламы)

audilog «аудиолог»; дневник просмотренных (прослушанных) передач, заполняемый участниками опроса телевизионной (радио) аудитории

audiotape магнитная, магнитофонная лента

audiovisual аудиовизуальный

audit аудит; проверка; ревизия; опрос

pantry ~ аудит потребительских запасов; регистрация торговых марок, количества приобретенных продуктов

Audit Bureau of Circulation (ABC) Бюро по контролю за тиражами

audition просмотр, прослушивание (передачи для принятия решения о целесообразности ее финансирования); прогон; проба

auditor аудитор; ревизор

auditorium зал; аудитория

augmentation увеличение; прирост; приращение

aura аура; атмосфера

aural звуковой; звуковая часть фильма

auth *сокр. от authentic* подлинный; *см. author*

authenticity аутентичность; подлинность

author автор; сценарист

attributed ~ предполагаемый автор

junior ~ соавтор

authority власть; право; полномочия; авторитетный специалист

authorization разрешение; уполномочивание

return ~ право розничного торговца на возврат товара поставщику с возмещением его стоимости

authorship авторство

autobahn автобан; автострада

autocue автоматический телесуфлер

autograph автограф; оригинал рукописи

autolithography автолитография

automaker автомобильная компания

automat торговый автомат

automation автоматизация

automobile автомобиль; автомобильный

autotype автотипия; факсимиле

av см. **average**

available доступный, имеющийся в распоряжении, наличный (*напр.* средства, аудитория); (при)годный; действительный (*напр.* купон)

availability (при)годность; наличие; часть времени вещания; имеющееся эфирное время для рекламодателей

average среднее; среднее арифметическое; средняя величина
~ **net paid** оплаченный тираж издания

overall ~ среднестатистический показатель

aviation авиация; авиационный

avid живой; страстный; активный (*напр.* зритель, слушатель)

aviso авизо

avoidance избегание; отмена

A/W (alternate weeks) «через неделю» (*о размещении рекламы в течение недели с недельными перерывами*)

award награда, приз; вознаграждение

awareness знакомство; ознакомление с продуктом; изучение товара; осведомленность
~ **-trial-repeat (ATR)** «знакомство-проба-повторение» (*схема принятия товара потребителем*)

brand ~ знание товара; осведомленность о марке

overall ~ всеобщая осведомленность

awkward неудобный; затруднительный

ax(e) топор; урезывание; резкое сокращение бюджета

axiom аксиома

axiomatic самоочевидный; не требующий доказательств; общеизвестный

axis ось

lens ~ оптическая ось

azure голубой; лазурный

В

baby ребенок; детский; небольшой

bachelor бакалавр; холостяк

back задняя, обратная сторона; задняя стенка фотоаппарата

book ~ корешок книжного блока

grey ~ противоореолный слой

play ~ плей-бэк; система звукозаписи; воспроизведение записанного звук

backbone опора; основа; корешок книги

backcloth, backdrop фон; задник; занавес

backer человек или организация, финансово поддерживающие деловое начинание

back-formation обратное словообразование

background (bg) фон, задний план; предыстория; происхождение; образование; исходные (биографические) данные; подготовка, образование; звуковое сопровождение

moving ~ движущийся фон

pan ~ панорамный фон, позволяющий совершать длительные горизонтальные перемещения камеры

projected ~ рирпроекция

title ~ фон для титров

backing-up печатание на оборотной стороне листа; выколачивание клише

backlist постоянный ассортимент товаров, пользующихся спросом вне зависимости от моды и времени года

backlog задолженность; невыполненные заказы

backslant шрифт с наклоном влево

back-to-back встык; непрерывный; идущие друг за другом без перерыва (*напр.* передачи, рекламные ролики)

back-up дублирование

backwind перемотать назад; обратный ход; обратная перемотка (*пленки*)

bacon бекон; чистая прибыль

bactericidal бактерицидный (*напр.* покрытие)

badge «бэдж»; значок; нагрудная визитка

bad-news денежный счет; неприятный (*о человеке, событии*)

baffle перегородка; щит; звуко– или светопоглощающий защитный экран

baggage багаж

bagman коммивояжер

bail залог; поручительство

bait приманка; наживка; искушение

bakery пекарня; булочная

balaam разнообразные заметки, используемые для заполнения свободных мест в газете
~ **basket** редакционная корзина для мелких заметок

balance баланс; уравновешенность
running ~ текущий остаток (средств)
visual ~ зрительный баланс

bale кипа; тюк

baling прессование

ballast балласт

balloon баллон; воздушный шар; место для слов персонажей на рисунках; внезапно забыть текст роли

trail ~ небольшой пробный тест, предшествующий основному (*обычно опросу общественного мнения*)

ballot баллотировка; голосование

bally зазывать зрителей на представление

ballyhoo чепуха; вздор; шумиха; назойливая реклама

bamboo бамбук; бамбуковый

ban запрещение; запрет; «забанить» (закрывать «доступ» в чат, форум и т.д.)

banana комедийный актер; сексуально привлекательная мулатка, светлокожая негритянка

band валик; стержень; связка; диапазон; бандероль; оркестр; отряд; банда
light change ~ световой паспорт (*для регулирования света при печати копии кинофильма*)

package ~ лента, опоясывающая упаковку товара; рекламная бандероль на упаковке

banded объединенный; связанный; дополнительный (*напр.* товар, прикрепляемый к стандартной фабричной упаковке)

bandwagon знаменитость; политик; артист; исполнитель; железнодорожный вагон, за использование которого уплачено заранее

bandwidth пропускная способность

bang удар; стук; звук выстрела; гашиш; *pl* радиопомехи

bandstand эстрада для оркестра

bangtail рекламный конверт с отрывным клапаном-бланком заказа

bank банк; фонд; отмель

~ **of keys** клавиатура линотипа

~ **of lamps** осветительный агрегат

time ~ фонд рекламного времени, которым может располагать рекламодатель

bankcy см. **bankruptcy**

bankroll финансовые ресурсы; финансирование (*напр.* театральной постановки, шоу)

bankrupt банкрот; несостоятельный; сделать банкротом

bankruptcy банкротство, несостоятельность

banner баннер; транспарант; «шапка»; заголовок на всю ширину полосы; электронное рекламное объявление со статичным или динамичным характером

burn out of a ~ «сгорание баннера» (*резкое падение эффективности после нескольких показов*)

commercial ~ рекламный транспарант

rich media ~ электронный формат, позволяющий использовать в баннерах цвет, динамику, звук, что увеличивает воздействие на потребителя

window ~ витринная наклейка

banquet банкет; званый обед

bar планка; плашка; рейка; линейка; брусок; стойка; бар

color ~s шкала контроля цветной печати; цветовой «матрац» (*на видеоленте*)

knife ~ ножедержатель

type ~ линотипная строка

barbecue барбекю

barber парикмахер

bar-code штрих-код

bard бард; певец

bare обнаженный; неизолированный

bargain сделка; выгодная покупка; торговаться

bargain-sale распродажа

barker зазывала; аукционист; короткий крупный заголовок

barn амбар; сарай

barn-stormer каскадер

baron барон; магнат

barracuda телескопический штатив осветительного прибора

barrel баррель; бочка; тубус (объектива); деньги для финансирования *какой-л.* кампании
in the ~ оказаться без денег, без работы

barrier барьер, преграда

barrister адвокат

barrow тачка; ручная тележка

barter бартер; обмен; обмен рекламы на товар или услуги

base основа; основание; базис; база; подложка киноленты; базовая группа потребителей, имеющих определенные характеристики

color ~ цветовой фон

film ~ пленочная основа

basement подвальное помещение; «подвал» в газете

bargain ~ подвальное помещение уцененных товаров

basher средний прожектор

basis базис; основа; основание

basket корзина; кузов

shopping ~ корзина для покупок; перечень интернет-покупок, просматриваемый потребителем перед оплатой

bastard гибрид; помесь; поддельный; притворный; плохого качества; неправильной формы; необычного размера; нестандартный (*напр.* шрифт, кегль); дефектный

batch пакет заказов; партия (товара); группа; пачка; кучка

bath ванна; промывание

developing ~ проявляющий раствор

toning ~ виражный раствор

battery батарея; группа

~ **of lenses** комплект объективов

battle битва; борьба

baza(a)r базар; большой магазин

beach пляж

B-B, B2B ~ *см.* **business-to-business**

b(b сокр. от bed and breakfast ночлег и завтрак (*в гостинице*)

b(b)l *см.* **barrel**

BBS (bulletin board system) электронная доска объявлений

BC (blind copy) непропечатанный, плохо читаемый текст; *см. также* **back cover**; *см. также* **broadcasting**

B2C электронная торговля (*позволяющая потребителям искать, сравнивать и заказывать товары on-line*)

BCU *см.* **big close-up**

bdg *см.* **building**

BDI *см.* **brand development index**

bealer начальник

beam луч; пучок лучей; радиус действия

astigmatic ~ астигматический пучок

light ~ пучок света

bean фасоль; голова; монета

bear медведь; спекулянт, играющий на понижение; нести

beard головка литеры; нижний выносной элемент литеры; борода

beast животное; тварь

beat удар; бой; такт; ритм; дозор; газетная сенсация; бить; ударять; выбивать; побеждать; превосходить; надувать (*кого-л.*); обходить (*закон*)

~ **out smth** быстро печатать на машинке; сыграть часть джазовой композиции; спорить, обсуждать

beautician косметолог

beauty красота

bed основание; ложе; станина; талер

beef говядина; жалоба

beefcakery фотография обнаженного мужчины атлетического сложения

beer пиво

bees and honey (*букв. пчелы и мед*) деньги

beercasting «пивовещание» (*назойливая теле– радиовещательная реклама пива*)

before-and-after «до» и «после»

before-tax до уплаты налогов (*напр. доход*)

beggar нищий

behavior поведение; манеры; действия

innate ~ инстинктивное поведение

overt ~ внешнее поведение

ultimate buying ~ конечное покупательское поведение

BehaviorScan тестирование покупательского поведения

belief вера; доверие; убеждение

accepted consumer ~ устоявшиеся мнения потребителей

believability правдоподобность; достоверность

bell колокол; колокольчик; звонок

air ~s воздушные пузырьки в оптическом стекле или пятна от них на проявленном материале

belles-lettres беллетристика

bellhop молодой носильщик в отеле

bell-ringer коммивояжер; политик местного масштаба

belongings принадлежности; пожитки; пристройки

below ниже; внизу; под

below-cost ниже себестоимости

belt зона; район; пояс; ремень

battery ~ пояс с батареями для питания съемочной камеры

bench скамья; место судьи; стол; верстак

cutting ~ монтажный стол

enlarging ~ фотоувеличитель

benchmark отметка уровня; исходный пункт; точка отсчета

bend сгиб; изгиб

Ben Day тангирный (сетка, клише)

beneficial благотворительный; выгодный

beneficiary лицо, получающие ренту, пособие, премию и т.д.

benefit прибыль; выгода; польза; преимущество; пособие, выплата

benny корпус или бокс камеры

berry ягода; зерно

best лучший; больший; *что-л.* самое лучшее, высшей степени; взять верх (над кем-л.); провести; перехитрить

third ~ третьесортный

bet пари; ставка

betn *сокр. от between* между

betray предавать; соблазнять

bevel скос; наклон; обрез; фаска, кромка печатной формы; косой; конусный

beverage напиток

blended ~ купажируемый напиток

b.f. *см. bona fide*

bg, BG *см. background*

bias предубежденность; пристрастие; уклон

fatigue ~ искажение результатов опроса из-за усталости интервьюера или интервьюируемого

interviewer ~ искажение результатов опроса за счет личных качеств интервьюера

bibelot брелок; безделушка; книга миниатюрного формата

bibliography библиография

bice бледно-синяя краска

bid заявка; предложение; приглашение

sealed ~ закрытые торги

Big Brother – «большой брат» (*образ, созданный Оруэллом в романе «1984»*); телевидение; вид реалити-шоу на телевидении (подсматривание за людьми, изолированными в замкнутом пространстве)

big-shot важный, богатый человек, клиент

bigwig важная персона; «шишка»

bijou бижу; драгоценность; безделушка; маленький; изящный

bijouterie ювелирные изделия; бижутерия

bilateral двусторонний

bill счет; афиша; законопроект; банкнота

due ~ соглашение об оплате рекламы по бартеру

foot the ~ оплачивать счет

short rate ~ штрафной счет за недобор оговоренного количества рекламной площади

show ~ афиша

billboard билборд; рекламный щит, плакат; доска объявлений

baby ~ мини-щит в наружной рекламе; рекламный планшет внутри общественного транспорта

commercial ~ стандартное объявление в начале или конце радио-телепрограммы с перечислением спонсоров

billing(s) общий оборот по счетам агентства, выставленных его клиентам; выставление счетов

gross ~ стоимость публикации рекламных объявлений по полному тарифу, без предоставления скидки

billposter расклейщик плакатов, афиш

bimestrial двухмесячный; выходящий раз в два месяца

bimetal(lic) биметаллический (*напр.* печатная форма)

bimonthly издание, выходящее раз в два месяца или два раза в месяц

bin ларь, корзина; бункер

dump ~ магазинный контейнер для распродаваемых по сниженным ценам товаров

binder переплет; переплетчик; скрепляющее вещество; вязать; связывать; привязывать; зажимать; обвязывать; ограничивать; обшивать, обвязывать (края); скреплять

loose-leaf ~ бесшовный переплет для изданий в виде отдельных листов; блокнот с отрывными листами; машина для скрепления разъемными скобами

bind-in скрепленный; прикрепленный (*напр.* купон)

binding переплет; (с)крепление

~ **in boards** цельнокартонный переплет

perfect ~ способ соединения листов бумаги, путем приклеивания их к линии переплета; бесшвейное скрепление

wire-o ~ спиральный переплет

bindlestiff сезонный работник; безработный; нищий

biography биография

bird птица; пташка; парень

bird-dog агент по доставке товара

bird's eye с высоты птичьего полета

birth рождение; роды; происхождение; источник

biscuit бисквит; сухое печенье; светло-коричневый цвет

bit кусочек; частица; мелкая монета; статист; (**binary digit**) бит (*двоичное число, базовый элемент информации, обрабатываемой компьютером. Имеет значение нуль или единица*)

~ **depth** битовая глубина (цвета)

bite укус; травление (*при гравировке*); байт (*элемент представления одного символа, состоящий из восьми битов и рассматриваемый как отдельный элемент данных*)

bitone дуплекс-автотипия

biweekly издание, выходящее раз в две недели или два раза в неделю

biz см. **business**

bk см. **back**; см. также **book**

bkt см. **bracket**

bl см. **bilateral**

black черный цвет; черная краска; чернота (*последняя, самая темная из 10 ступеней нейтрально-серой шкалы*)

blackface жирный шрифт; актер, выступающий в роли негра

black-letter старопечатный; со старинным готическим шрифтом

blackmail шантаж; вымогательство

black-out выключение света в зрительном зале и на сцене; запрещение искусственной подсветки конструкций наружной рекламы; вымарывание (цензором) текста

blacksmith творческий работник сомнительных способностей

blade лезвие; нож; полотнище

doctor ~ ракельный нож

scraper ~ скребок для зачистки места склейки киноплёнки; ракельный нож

blank бланк; пустое, свободное место; пробел

blanket облицовка офсетного цилиндра; шерстяное одеяло; общий; полный; всеобъемлющий; ковровый (*о распространении чего-л., бомбежке*)

blanking чистое белое поле между изображением и краем рекламного щита

bleach отбеливатель; отбеливание; белить; отбеливать; обесцвечивать; побелеть

bleed (off) проливать/пускать кровь; опоражнивать; вымогать деньги, обирать; обрезать (страницу) в край, под обрез; оставлять без полей (*напр. объявление*)

edge ~ печать «под обрез» по наружным полям

gutter ~ печать «под обрез» по корешковому полю

bleeding подтек; образование цветной окантовки изображения; кровотечение

blend смесь; переход одного цвета или оттенка в другой; купаж

blimp звукопоглощающий бокс киносъёмочного аппарата

blind слепой; слепо напечатанный; неясный; анонимный, без маркировки *или* указания выходных данных, имен *или* названий

blinker киносъёмочная камера

blister воздушный пузырек (в линзах объектива, в негативе или позитиве); пластиковая упаковка таблеток

block блок; группа; клише; преграждать; задерживать; блокировать; замораживать (счет); препятствовать; набрасывать вчерне (замысел, сценарий)

~ **of type** блок набора

name ~ клише с названием рекламодателя

blockage затенение

blockbuster мощная фугасная бомба; блокбастер (*фильм-супербоевик*)

blocked в форме квадрата или прямоугольника (*напр.* объявление)

bloomer пустой, полупустой сейф; деловая неудача; плохо посещаемое представление

blooming расплывание изображения на экране

blot пятно; пачкать; промокать (*промокательной бумагой*); грунтовать

bound-in вплетенный (в книгу, журнал) (*напр.* буклет, листовка)

blowout взрыв спроса на *какой-л.* товар

blow-up увеличенное изображение; фотоувеличение; взрыв

blue синий, голубой цвет; печальный

electric ~ цвет «электрик»

blue-chip «голубая фишка»; первосортный; высшего качества

blueprint, blue print, B/P предварительная корректура рекламного объявления (выведенная на бумаге); гранки; план, программа; светокopia; «синька»

Bluetooth технология беспроводной связи между компьютером, коммуникационными устройствами и интернетом, в которой используются короткие радиоволны

blurb издательское рекламное объявление; реклама (на обложке или суперобложке книги)

blurry нерезкий

edge ~ нерезкие края изображения

BMS (below minimum standards) вещательная программа, аудитория которой слишком мала, чтобы ее учитывать

bo, b.o. см. **box office**; *сокр. от buyer's option* по выбору, по усмотрению покупателя;

board совет; правление; доска; борт судна; крышка переплета

bulletin ~ доска объявлений

business ~ совет директоров

caption ~ заготовка титров для киносъемки

idiot ~ текст роли, написанный крупными буквами, который держат перед актерами, но вне обзора камеры

plans ~ группа, планирующая рекламу заказчика (экзаунт-менеджер, руководители всех подразделений агентства)

show ~ небольшой рекламный щит

title ~ станок для съемки титров

boat лодка; корабль

bodkin шпилька; типографское шило

body тело; основная часть; основная часть литеры; масса; сексуально привлекательная женщина

house ~ домосед(ка)

point, type ~ кегль шрифта

bogus короткая заметка для заполнения неиспользованной части газетной полосы; поддельный

bold смелый; отчетливый (*о почерке, шрифте*)

boldface жирный шрифт

boldline строка, набранная жирным шрифтом

BOM (bill of materials) перечень материалов

bona fide добросовестно; добронамерено; добросовестный; настоящий
~ **business** солидное коммерческое предприятие

bonanza процветание; доходное предприятие; процветающий

bond связь; долговое обязательство; (таможенная) закладная; сдерживающая сила; *pl* ценные бумаги; облигации; оковы; свзывать; закладывать имущество; подписывать обязательства; выпускать облигации; оставлять товары на таможне до уплаты пошлины

bonus бонус; премия; вознаграждение

bonze бонза

boobs женские груди

book книга; том; текст; регистрировать; заказывать

call ~ файл, папка с записями о контактах с клиентом

check ~ чековая книжка

clip ~ альбом стандартных заготовок художественного оформления рекламы

continuity ~ папка радио– или теледиктора с расположенными в хронологическом порядке рекламными текстами, которые предстоит прочитать в течение дня

facts ~ см. call **book**

guard ~ подборка всех объявлений клиента или основной информации о его рекламной деятельности

hand ~ справочник

inner ~ книжный блок

log ~ журнал учета

order ~ книга заказов; портфель заказов

wish ~ каталог заказов по почте

bookend форзац; подставка для книги

bookends реклама из двух частей, размещаемых в эфире таким образом, чтобы между ними в одном рекламном блоке была реклама других компаний

booking бронирование; заказ; регистрация заказа

saturation ~ одновременная премьера в многих кинотеатрах

bookkeeping бухгалтерский учет; бухгалтерия

double-entry ~ двойная бухгалтерия

booklet буклет; брошюра

instruction-recipe ~ инструкция по эксплуатации кухонного оборудования с прилагающимися рецептами приготовления блюд

bookplate экслибрис

bookmark закладка

bookstore книжный магазин

boom бум, резкий подъем деловой активности; шумиха; шумная реклама; «журавль» (микрофон на длинной ручке); операторский кран-стрела

~ **boom** большой операторский кран

baby ~ резкое повышение рождаемости

camera ~ операторский кран; кран-штатив

mike ~ микрофон «журавль»

boomer человек, рекламирующий *что-л. или* создающий шумиху вокруг *чего-л.*

baby ~(s) «бэби бумеры» (*люди, родившиеся в период резкого увеличения рождаемости*)

boost повышение в цене; рекламирование; поддержка

booth будка; киоск; аппаратная; выставочный стенд

announcer ~ дикторская кабина

mixing ~ кабина звукооператора

sound ~ аппаратная звукозаписи

bootlegger бутлегер; торговец поддельными или контрабандными товарами

borax «мусор»; плохой товар; плохая реклама

border граница; бордюр; кромка

bond ~ бордюр, орнаментная рамка на векселях, облигация и т.д., используемая при создании рекламы

screen ~ рамка киноэкрана

white ~ поле страницы

borrower заемщик; получатель ссуды

boss босс; шеф; хозяин; шишка

bosshead руководитель проекта

bottle бутылка; флакон; сноп

bottom дно; основание; нижний; последний

no ~ «бездонный», очень низкий звук (на низких частотах)

bound связанный; в переплете; переплетенный; готовый; прыжок; граница

hard~ в твердом переплете

soft~ в мягкой обложке

boundary граница; пограничный

bounty щедрость; щедрый подарок, премия

bourgeois шрифт «боргес»; буржуа; буржуазный; горожанин

bourse биржа

boutique бутик; творческая мастерская; рекламное ателье; небольшое рекламное агентство, оказывающее (в основном) творческие услуги

box коробка; ящик; текст в рамке; врезка; бокс; кожух, футляр; сундук для кино или фотоаппаратуры

camera ~ звукопоглощающий кожух кинокамеры

casting ~ отливная форма

changing ~ кабина для перезарядки кассет и съемочной аппаратуры

cluster

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.